

Бийск 2024

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков
(протокол № 7 от «12» марта 2024 г.)

Заведующий кафедрой

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Т.И. Щелок', written over a faint circular stamp.

Т.И. Щелок

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: формирование у обучающихся знаний в области сравнительно-типологического описания элементов систем двух языков.

Задачи дисциплины:

опираясь на прослушанные обучающимися теоретические курсы по введению в языкознание, фонетике, лексикологии и другие, дать систематическое изложение системы китайского языка в сравнении с русским языком;

научить обучающихся раскрывать особенности и общности китайской речи в сопоставлении с русским языком, основываясь на функциональном подходе к явлениям языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Сравнительная типология второго иностранного (китайского) и русского языков» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения дисциплины «Сравнительная типология второго иностранного (китайского) и русского языков» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Введение в языкознание», «Лексикология второго иностранного (китайского) языка», «Теоретическая фонетика второго иностранного (китайского) языка», «Практическая грамматика (второй иностранный (китайский) язык)».

Изучение дисциплины «Сравнительная типология второго иностранного (китайского) и русского языков» формирует профессиональное отношение к лингвистическому материалу, что неизбежно находит отражение как в ходе итоговой аттестации, так и при подготовке квалификационной научно-исследовательской работы.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующей компетенции:

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);
- способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики (ПК-11).

Код и наименование индикатора достижения компетенций

УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.

УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.

УК-4.3. Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия.

ПК-11.1. Владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики в профессиональной коммуникации.

ПК-11.2. Применяет понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

УК-4

знать:

грамматическую систему языка и правила ее функционирования в иностранном языке;

уметь:

корректно применять языковые средства для достижения профессиональных целей на иностранном языке в рамках межличностного и межкультурного общения;

владеть:

системой норм иностранного языка.

ПК-11

знать:

понятийный аппарат, теоретические аспекты изучаемой дисциплины;

уметь:

проводить анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата дисциплины;

владеть:

понятийным аппаратом изучаемой дисциплины для решения профессиональных задач.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		9	
Аудиторные занятия (всего)	36	36	
В том числе:			
Лекции (Л)	10	10	
Практические занятия (ПЗ) (в т.ч. пр. подгот.)	26	26	
Семинары (С)			
Лабораторные работы (ЛР)			
Самостоятельная работа студентов (СРС) (всего)	36	36	
-подготовка к практическим занятиям -конспектирование			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) (указывается вид промежуточной аттестации)		Зачет с оценкой	
Общая трудоемкость 72 час.	72	72	
Зачетные единицы 2	2	2	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела (модуля) дисциплины	Содержание раздела
1	Введение в сравнительную типологию	Тема 1. Предмет сравнительной типологии Место сравнительной типологии в системе лингвистических наук. Виды типологических исследований и классификаций языков. Задачи сравнительной типологии. Понятие типа языка и языкового типа. Языковые универсалии, всеобщее, общее и особенное в языках. Китайский и русский в различных классификациях языков. Тема 2. История типологических исследований В.фон Гумбольдт – основоположник типологии. Классификация типологии (Фр. и А. Шлегели, В. Гумбольдт, А. Шлейхер, Г. Штейнталь, Фр. Мистели, Ф. Финк, Ф.Ф. Фортунатов). Характерологическая концепция типологии (В. Матезиус, В. Скаличка). Ступенчатая типология (Э. Сепир, П. Мензерат, Дж. Гринберг). Квантитативная типология (Дж. Гринберг). Частные и аспектные типологии (И.И. Мещанинов, А. Исаченко, П. Ковалев, И. Крамский). Основные тенденции современной типологии. Тема 3. Методы сравнительного и типологического анализа Сравнительно-исторический метод. Типологический, дистрибутивный, трансформационный методы, метод непосредственно составляющих и их

		использование для установления типологических характеристик.
2	Сравнительный анализ языковых уровней разноструктурных языков	Тема 4. Сравнительный анализ фонетико-фонологического уровня разноструктурных языков Вокализм и консонантизм как основные фонологические подсистемы. Супraseгментные единицы. Критерии сопоставления словесного и фразового ударения: подвижность – неподвижность; главные и второстепенные ударения. Специфика ударения в китайском языке. Основные характеристики китайской, английской и русской интонации. Понятие интономы как инварианта интонационной структуры фразы. Изоморфные и алломорфные черты интонации в языках. Типология слоговых структур. Основные типы слоговых структур в языках. Особенности дистрибуции фонем в начальном, срединном и конечном положении. Тема 5. Сравнительный анализ морфологического уровня разноструктурных языков Понятие морфологического уровня языка. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков. Способы грамматического выражения. Основные типы сходства и расхождений между языками в плане форм, значений и функционирования грамматических категорий. Основные типологические различия морфологической системы языков: аналитический тип морфологической структуры китайского и английского языков и синтетический тип морфологической структуры русского языка. Различия в функционировании служебных слов в обоих языках. Типология частей речи. Проблема частей речи в китайском языке. Знаменательные части речи и их состав. Незнаменательные части речи и их состав. Различия в их функционировании в речи в изучаемых языках. Специфика проявления частных грамматических категорий в китайском языке. Именные категории в китайском, английском и русском языках, их изоморфизм и алломорфизм. Категория падежа. Категория числа и ее распространение по частям речи в изучаемых языках. Ограниченный характер категории числа в китайском языке (существительные, личные местоимения). Лексико-грамматический характер категории рода. Категория рода в русском языке и охват ею ряда частей речи. Способы выражения родовой принадлежности в английском и китайском языках. Классификаторы в китайском языке как лексико-грамматическая категория. Типы классификаторов, их функции. Глагольные категории китайском, английском и русском языках, их изоморфизм и алломорфизм. Категория вида и времени. Категория вида и времени как две соотнесенные друг с другом типологические величины. Способы выражения видо-временных отношений в изучаемых и русском языках. Тема 6. Сравнительный анализ синтаксического уровня разноструктурных языков Единицы сопоставления на синтаксическом уровне. Типология словосочетания. Типы синтаксической связи. Члены предложения и части речи в языках. Порядок слов. Типология членов предложения. Типология предложения. Тема 6. Сравнительный анализ лексико-семантического уровня разноструктурных языков Типология слова как двусторонней языковой единицы. Номинативные средства языка. Мотивированное слово в изучаемых языках. Различия в способах мотивации в русском и китайском/английском языках. Объем значения слова. Широкозначность китайского и английского слова как имманентная черта лексико-семантической системы языков. Асимметрия лексического знака. Многозначность в китайском и английском языках. Синонимические средства китайского и английского языков. Специфика фразеологии английского и китайского языков на фоне русской фразеологии. Основные фразеологические модели в китайском, английском и русском языках.
3	Сравнительная типология и методика преподавания иностранного языка	Тема 7. Сравнительная типология и методика преподавания иностранного языка. Значение типологии двух языков в обучении иностранному языку. Возможность объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок. Отбор учебного материала с учетом типологии.

		Возможность научного обоснования отбора учебного материала, последовательности его прохождения, системы упражнений, форм контроля, исходя из типологических характеристик языков.
--	--	---

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Использов. интеракт. форм (ч.)
1	Введение в сравнительную типологию	4	8		12	
2	Сравнительный анализ языковых уровней разноструктурных языков	4	8		12	2 ч. лекция-презентация; практ. (составление сравнительных схем и таблиц)
3	Сравнительная типология и методика преподавания иностранного языка	2	10		12	
	В том числе интеракт. форм					2

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум учебным планом предусмотрен.

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ)

Курсовой проект (работа) учебным планом не предусмотрены.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

1. Гируцкий, А. А. Введение в языкознание : учебное пособие / А. А. Гируцкий. — Минск : Вышэйшая школа, 2016. — 240 с. — ISBN 978-985-06-2720-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/90749.html>

2. Гурулева, Т. Л. Китайская языковая личность. Характеристика речевого портрета и его сопоставительный анализ : монография / Т. Л. Гурулева. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 160 с. — ISBN 978-5-7873-1660-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/96412.html>

3. Тань, Аошуан Китайская картина мира : язык, культура, ментальность / Аошуан Тань. — Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2012. — 272 с. — ISBN 978-5-9551-0381-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/28612.html>

б) дополнительная литература:

1. Аракин, В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст]/В.Д. Аракин. — Москва: «Физмалитет», 2008. — 232 с.
2. Ветров, П.П. Фразеология современного китайского языка: синтаксис и стилистика [Текст] / П.П. Ветров. - М.: Восточная книга, 2007. - 368 с.
3. Зеленецкий, А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков. [Текст]/А.Л. Зеленецкий. — Москва: АCADEMIA, 2004 — 252 с.
4. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. [Текст]/ В.А. Курдюмов. - М.: «Цитадель-Трейд», 2005. - 576 с.

5. «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» [Текст]: приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации N 544н от 18 октября 2013 г. // Российская газета. – 2013. – 18 декабря.

6. Стернин, Иосиф Абрамович. Контрастивная лингвистика : проблемы теории и методики исследования / И. А. Стернин. - М. : Восток-Запад, 2007. - 288 с. - (Лингвистика и межкультурная коммуникация : золотая серия). - 500 экз. - ISBN 978-5-478-00731-7

7. Теория функциональной грамматики: введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис [Текст] / отв. ред. А. В. Бондаренко ; ред. Ю. С. Маслов [и др.]. - 6-е изд. - М. : ЛИБРОКОМ, 2012. - 352 с.

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Philology.ru - Русский филологический портал: // <http://philology.ru/>

2. Гамкрелидзе Т.В.. Лингвистическая типология и праязыковая конструкция. [Электронный ресурс]/Т.В. Гамкрелидзе. Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/gamkrelidze-88.htm>.

3. Гринберг, Дж. Квантитативный подход к морфологической типологии языков [Электронный ресурс]/ Дж. Гринберг. Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/greenberg-63.htm>

4. Гринберг, Дж., Осгуд, Ч., Дженкинс, Дж. Меморандум о языковых универсалиях [Электронный ресурс] /Дж. Гринберг, Ч. Осгуд, Дж. Дженкинс. Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/grinberg-osgud-dzhenkins-70.htm>

5. Вавилонская башня (сайт С.А. Старостина) <http://starling.rinet.ru/indexru.htm>

Цель проекта - создание общедоступной базы данных корней разнообразных языковых семей мира.

6. Сайт Филология <http://www.philology.ru>

На этом сайте содержатся наиболее значимые для современной филологии публикации ученых – знаковых фигур лингвистики. Используется в качестве материалов для ознакомления и конспектирования.

7. Гамкрелидзе Т.В.. Лингвистическая типология и праязыковая конструкция. [Электронный ресурс]/Т.В. Гамкрелидзе. Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/gamkrelidze-88.htm>.

8. Гринберг, Дж. Квантитативный подход к морфологической типологии языков [Электронный ресурс]/ Дж. Гринберг. Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/greenberg-63.htm>

9. Гринберг, Дж., Осгуд, Ч., Дженкинс, Дж. Меморандум о языковых универсалиях [Электронный ресурс] /Дж. Гринберг, Ч. Осгуд, Дж. Дженкинс. Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/grinberg-osgud-dzhenkins-70.htm>

10. Гумбольдт В. Об изучении языков, или план систематической энциклопедии всех языков. [Электронный ресурс]/ В. фон Гумбольдт. Режим доступа http://genhis.philol.msu.ru/article_125.shtml.

11. Даниленко В.П. У истоков лингвистической типологии. [Электронный ресурс]/В.П. Даниленко. Режим доступа <http://www.islu.ru/danilenko/articles/lingvtipol.htm>.

12. Звегинцев, В.А. Современные направления в типологическом изучении языков [Электронный ресурс]/ В.А. Звегинцев. Режим доступа. <http://www.philology.ru/linguistics1/zvegintsev-63.htm>

13. Ли Сяндун. Языковые различия и их отражение в лексической семантике китайского и русского языков [Электронный ресурс] /Ли Сяндун Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/lisiandong-90c.htm>.

14. Реформатский А.А. Агглютинация и фузия как две тенденции грамматического строения слова. [Электронный ресурс]/А.А. Реформатский. Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/reformatskiy-87c.htm>.

15. Скаличка В. О современном состоянии типологии. [Электронный ресурс]/В. Скаличка. Режим доступа <http://www.philology.ru/linguistics1/skalicka-63.htm>.

г) учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост. Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Ауд. 315 Компьютерный класс Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа ОС Windows 10PRO /SP Only USB RS BOX Контракт от 03.12.2021 №14\1 ООО «Парус Плюс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 317 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 318 Аудитория междисциплинарного проектирования Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Notebook Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты Контракт 29-ЭА от 12.11.21 ООО «Рудисплекс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape,	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 319 Лаборатория «Онлайн – образования» Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Контракт 14-ЭА от 18.08.22 ООО «Рудисплекс» 4 мобильных компьютерных класса DEPO VIP 1530 Контракт №9-ЭА/2022 от 16.08.2022 ООО Умика Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК Офисный пакет Р7-офис. Профессиональный (десктоповая версия) Обучающий контент по естественным наукам биологии, химии и физике для ученика\преподавателя Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 320 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Контракт 14-ЭА от 18.08.22 ООО «Рудисплекс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 321 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: мультимедиакомплект, ноутбук, наличие подключения к сети Интернет. Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа мобильный компьютерный класс RAYbook - 16шт OC Windows 10PRO PQR OEM Контракт №30-ЭА от 01.11.21 ООО «ЦМИТ» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250),	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айпен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 322 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 343 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 344 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 414 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Notebook Контракт 29-ЭА от 12.11.21 ООО «Рудисплекс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250), СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айпен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 416 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: телевизор LG, ноутбук наличие подключения к сети Интернет. Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Интерактивный стол IRBIS ПО Microsoft Win 10 Professional Контракт 44-ЭА от 22.11.21 ООО «Технологии инновации» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 335 Читальный зал аудитория для самостоятельной работы Специализированная мебель. Технические средства обучения: моноблоки, многофункциональное устройство «Pantum», специализированное рабочее место «ЭлНот300»: ноутбук с программным обеспечением для незрячих и слабовидящих людей (программа экранного доступа для незрячих и слабовидящих, экранный увеличитель и программа для создания, хранения и управления текстовыми и голосовыми заметками). Voco Professional: гарнитураJabra с Windows- приложением для преобразования речи в текст, читающая машина Eye-Pal Vision? Электронный ручной видео-увеличитель Rudy. Специальное устройство для чтения «говорящих книг» (тифлофлешплеер) «Victor Reader Stream» Специализированное программное обеспечение для создания цифровых гворящих книг в формате DAISY «Easy Converter» Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис» Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет") Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250), Консультант Плюс Договор №26 от 28.12.2023г ООО «Юркомп»	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации для обучающихся

Изучение дисциплины «Сравнительная типология второго иностранного (китайского) и русского языков» начинается с лекционных занятий, на которых рассматриваются наиболее сложные явления курса. Материал закрепляется на практических занятиях. При подготовке обучающимся необходимо самостоятельно изучить рекомендуемую литературу, ознакомиться с содержанием лекции на заданную тему, а затем ответить на контрольные вопросы и выполнить практические задания.

Тематика лекционных занятий

1. Введение в сравнительную типологию
2. Сравнительный анализ языковых уровней разноструктурных языков
3. Сравнительная типология и методика преподавания иностранного языка

Тематика практических занятий

1. Введение в сравнительную типологию
2. Сравнительный анализ языковых уровней разноструктурных языков
3. Сравнительная типология и методика преподавания иностранного языка

Самостоятельная работа обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся заключается в выполнении практических заданий, изучении теоретических вопросов, конспектировании соответствующих материалов, ведении терминологического словаря.

Экзамен проходит в форме собеседования, выявляющего ориентацию студента в основах сравнительной типологии.

Вариант вводного теста

1. Назовите известных вам ученых-китаистов.
2. Китайский язык по типологической классификации языков:
 - а) флективный, б) изолирующий, в) инкорпорирующий, г) агглютинативный
3. Китайский язык – язык
 - а) аналитического строя
 - б) синтетического строя
4. Китайский язык по генеалогической классификации -
5. Какой метод лежит в основе генеалогической классификации: а) дистрибутивный, б) компонентного анализа, в) сравнительно-исторический?
6. Язык – это ...
7. Назовите основные языковые уровни.
8. Фонема – это (подчеркните правильное)
 - а) минимальная значимая единица языка, б) минимальная смысловоразличительная единица языка, в) минимальная единица речи, г) номинативная единица.
9. Приведите пример оппозиции на фонологическом уровне.
10. Какие различительные признаки характеризуют систему вокализма (гласных) китайского языка.
11. Перечислите основные суперсегментные (просодические) единицы китайского языка?
12. Какая единица является ключевой в китайском языке:
 - а) фонема, б) слог, в) морфема, г) слово
13. Приведите пример оппозиции на грамматическом уровне.
- 14-15. Укажите основные способы проявления в китайском языке категории
 - а) числа, б) времени.
- 16-17. Каковы маркеры в китайском языке имени существительного, глагола.
18. Назовите основные источники пополнения словарного состава в китайском языке.
19. Приведите пример копулятивных отношений в китайском языке.
20. Китайский язык – язык с а) свободным, б) фиксированным; в) прямым, г) обратным порядком слов.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Сравнительная типология второго иностранного (китайского) и русского языков» и входит в состав основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (квалификация «бакалавр», профили Иностранный язык (английский) и Иностранный язык (китайский)), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (квалификация «бакалавр», профили Иностранный язык (Английский) и Иностранный язык (по выбору)).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	
УК-4 ПК-11 III этап	знает: <i>УК-4</i> грамматическую систему языка и правила ее функционирования в иностранном языке;	Тест Собеседование

	<i>ПК-11</i> понятийный аппарат, теоретические аспекты изучаемой дисциплины умеет: <i>УК-4</i> корректно применять языковые средства для достижения профессиональных целей на иностранном языке в рамках межличностного и межкультурного общения; <i>ПК-11</i> проводить анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата дисциплины владеет: <i>УК-4</i> системой норм иностранного языка; <i>ПК-11</i> понятийным аппаратом изучаемой дисциплины для решения профессиональных задач	
--	---	--

Компетенции УК-4, ПК-11 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции: способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4); способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики (ПК-11) формируются на третьем этапе (5 курс). Типовые контрольные задания направлены на оценку навыков использования китайского языка для достижения поставленной цели в разных ситуациях общения; уровня владения лингвистическими знаниями и понятийным аппаратом дисциплины. Формирование компетенции будет продолжено на следующих этапах (в рамках практик, государственной итоговой аттестации).

Собеседование (типовое контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Темы для собеседования:

1. Введение в сравнительную типологию
2. Сравнительный анализ языковых уровней разноструктурных языков
3. Сравнительная типология и методика преподавания иностранного языка
4. Пример оппозиции на грамматическом уровне
5. Основные источники пополнения словарного состава в китайском языке
6. Система вокализма китайского языка
7. Основные просодические единицы китайского языка

Тест (контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Образцы тестовых заданий

1. Изучением проблем, связанных с выявлением суммы сходных и различных черт, характеризующих системы отдельных языков мира, занимается
 - a) общая типология
 - b) частная типология
 - c) уровневая типология
2. Исследованием отдельных уровней языков занимается
 - a) ареальная типология
 - b) аспектная типология
 - c) частная типология

3. Исследованием общих типологических характеристик и закономерностей языков, находящихся на определенной территории, занимается
- a) аспектная типология
 - b) ареальная типология
 - c) частная типология
4. Язык, не имеющий аффиксов, выражающий отношения между словами по способу примыкания, либо посредством служебных слов, относится к
- a) изолирующему типу
 - b) флективному типу
 - c) агглютинативному типу
5. Термин «изоморфизм» был введен
- a) Августом Шлегелем
 - b) Николаем Трубецким
 - c) Ежи Куриловичем
6. Подобие или параллелизм отдельных звеньев структуры языка называется
- a) алломорфизм
 - b) изоморфизм
 - c) универсалия
7. Язык-эталон – это
- a) язык – измеритель
 - b) измеряемый язык
8. Основоположник типологии –
- a) Вильгельм фон Гумбольдт
 - b) Ф. де Соссюр
 - c) Франц Бопп
9. Сравнительный метод в исследовании языков был введен
- a) В. фон Гумбольдтом
 - b) А. Шлегелем
 - c) Ф. Боппом
10. В каком из перечисленных ниже языков широко распространена аффиксация?
- a) изолирующем
 - b) флективном
 - c) инкорпорирующем
11. Какой из перечисленных языковых типов называется «аморфным»?
- a) изолирующий
 - b) флективный
 - c) инкорпорирующий
12. Характерологическое направление начало развиваться лингвистами
- a) Немецкой школы
 - b) Пражской школы
 - c) Московской школы
13. Сравнительно-исторический метод основан на изучении
- a) территориально близких языков
 - b) генетически близких языков
 - c) любых языков
14. Метод типологических индексов называется
- a) квалитативным
 - b) квантитативным
 - c) квантовым
15. Какой из перечисленных методов первоначально использовался в фонологии и морфологии?
- a) трансформационный
 - b) метод непосредственных составляющих

с) дистрибутивный

16. Кто является основоположником трансформационного метода?

а) Н. Хомский

б) З. Харрис

с) Л. Блумфилд

17. Найдите лишний в ряду родственных языков:

а) хинди

б) латышский

с) ирландский

д) персидский

е) финский

ф) испанский

18. Найдите лишний в ряду языков одной группы:

а) словенский

б) украинский

с) белорусский

д) литовский

е) чешский

ф) болгарский

19. Объединение языков *армянский – грузинский – азербайджанский* носит:

а) ареальный

б) генеалогический

с) типологический характер

20. Какой метод лежит в основе генеалогической классификации:

а) дистрибутивный

б) компонентного анализа

с) сравнительно-исторический

д) трансформационный

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
b	b	b	a	c	b	a	a	c	c
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
a	b	b	b	c	a	e	d	a	c

Критерии и шкала оценивания теста

Задания с выбором ответа	
Правильный ответ	1 балл
Неправильный ответ	0 баллов

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Код и наименование компетенции и для ОПОП ВО, индикаторы достижения компетенции (ИДК)	Шкала оценивания			
	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
	«зачтено»			«не зачтено»
УК-4	Обучающийся демонстрирует знание норм изучаемого языка, демонстрирует высокий уровень владения	Обучающийся демонстрирует знание норм изучаемого языка. Демонстрируется средний уровень владения	Обучающийся допускает нарушение логики высказывания, демонстрирует базовый уровень владения	Обучающийся демонстрирует низкий уровень владения лексическим, грамматическим, фонетическим

	лексическим грамматическим, фонетическим материалом иностранного языка	лексическим грамматическим, фонетическим материалом иностранного языка. Могут присутствовать отдельные ошибки, возможна самокоррекция.	лексическим грамматическим, фонетическим материалом иностранного языка	материалом иностранного языка: отсутствует логичность в построении высказывания и развитии мысли, многочисленные языковые ошибки затрудняют понимании высказывания. Вопросы собеседника вызывают затруднения, словарный запас существенно ограничен.
	Обучающийся демонстрирует высокий уровень владения профессиональной терминологией, умения извлекать сведения о значении терминов в профессиональных словарях, использовать методики анализа языкового материала иностранного языка и сравнивать языковые явления в родном и иностранном языке	Обучающийся демонстрирует средний уровень владения профессиональной терминологией на иностранном языке, способами поиска сведений о значении слов в словарях, однако испытывает некоторые затруднения при анализе языковых явлений иностранного языка и их сравнении с родным языком	Обучающийся демонстрирует базовый уровень владения профессиональными терминами, знания не носят системный характер, обучающийся испытывает значительные трудности при анализе языковых явлений иностранного языка и сравнении с родным языком	Обучающийся не владеет профессиональной терминологией, допускает многочисленные ошибки при анализе языковых явлений иностранного языка. Не способен вести беседу на тему профессиональных интересов по дисциплине
	Обучающийся уверенно ориентируется в профессиональных источниках информации на иностранном языке (электронных библиотечных системах, сайтах, образовательных порталах и др.), использует их в учебной деятельности. Демонстрирует умение самостоятельно извлекать информацию из специализированных Интернет-ресурсов	Обучающийся в целом ориентируется в профессиональных источниках информации на иностранном языке (электронных библиотечных системах, сайтах, образовательных порталах и др.), использует их в учебной деятельности по рекомендации преподавателя. Не всегда может извлекать информацию из специализированных Интернет-ресурсов	Обучающийся испытывает значительные затруднения в поиске профессиональных источников информации на иностранном языке, нуждается в инструкциях со стороны преподавателя	Обучающийся не ориентируется в профессиональных источниках информации на иностранном языке (электронных библиотечных системах, сайтах, образовательных порталах и др.), не способен использовать их в учебной деятельности даже при наличии инструкций со стороны преподавателя. Не способен извлекать информацию из специализированных Интернет-ресурсов

				ресурсах даже при наличии инструкций со стороны преподавателя
ПК-11	Обучающийся демонстрирует высокий уровень владения профессионально-предметной терминологией при ответе, интерпретируя языковые явления иностранного языка в необходимом ключе	Обучающийся демонстрирует средний уровень владения профессионально-предметной терминологией при ответе, испытывает незначительные затруднения в интерпретации языковых явлений иностранного языка	Обучающийся демонстрирует базовый уровень владения профессионально-предметной терминологией при ответе, испытывает значительные затруднения в интерпретации языковых явлений иностранного языка	Обучающийся не владеет базовым терминологическим аппаратом по дисциплине при интерпретации языковых явлений иностранного языка

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Сравнительная типология второго иностранного (китайского) и русского языков» является оценка уровня сформированности компетенции в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля).

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенции на этапе ее формирования определяется на основании собеседования и контрольной работы, включающих теоретические вопросы и практические задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы; при этом актуализируется определенный комплекс знаний, необходимый для разрешения данной проблемы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

Тест выполняется обучающимися в течение 60 минут и сдается преподавателю.

Собеседование предполагает устные ответы обучающихся по заранее известным темам. Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках темы собеседования.

На основании ответов (выполненной контрольной работы, ответа на собеседовании) оценивается уровень сформированности компетенции на этапе ее формирования в рамках дисциплины (модуля), а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется зачет. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Сравнительная типология второго иностранного (китайского) и русского языков».